



INITIAL BOOK OF PROPOSALS
PRESENTED TO
UNION OF CANADIAN CORRECTIONAL OFFICERS – SYNDICAT DES AGENTS
CORRECTIONNELS DU CANADA (CSN)

NEGOTIATIONS FOR THE RENEWAL
OF THE CORRECTIONAL SERVICES (CX) COLLECTIVE AGREEMENT
EXPIRING MAY 31, 2022

CAHIER INITIAL DES PROPOSITIONS
PRÉSENTÉ À
UNION OF CANADIAN CORRECTIONAL OFFICERS – SYNDICAT DES AGENTS
CORRECTIONNELS DU CANADA (CSN)

NÉGOCIATIONS POUR LE RENOUELLEMENT
DE LA CONVENTION COLLECTIVE DES SERVICES CORRECTIONNELS (CX)
EXPIRANT LE 31 MAI, 2022

Negotiator/Négociateur: Daniel Asselin

Analyst/Analyste: Karine Prévost

December 14, 2022

14 décembre, 2022

Table of contents – Tables des matières

INTRODUCTION	4
ADMINISTRATIVE CHANGES CHANGEMENTS ADMINISTRATIFS	6
GENDER NEUTRAL LANGUAGE LANGAGE ÉPICÈNE.....	13
NOTICE OF SHIFT CHANGE PRÉAVIS DE MODIFICATION À UN QUART DE TRAVAIL	14
ARTICLE 2 INTERPRETATION AND DEFINITIONS INTERPRÉTATION ET DÉFINITIONS	15
ARTICLE 10 CHECK-OFF PRÉCOMPTE DES COTISATIONS	16
ARTICLE 11 INFORMATION.....	17
ARTICLE 17 DISCIPLINE MESURES DISCIPLINAIRES	18
ARTICLE 20 GRIEVANCE PROCEDURE PROCÉDURE DE RÈGLEMENT DES GRIEFS	19
ARTICLE 24 CALL-BACK PAY INDEMNITÉ DE RAPPEL AU TRAVAIL.....	20
ARTICLE 25 SHIFT PREMIUMS PRIMES DE QUARTS.....	22
ARTICLE 28 LEAVE, GENERAL CONGÉS, GÉNÉRALITÉS.....	23
ARTICLE 29 VACATION LEAVE WITH PAY CONGÉ ANNUEL PAYÉ.....	24
ARTICLE 31 SICK LEAVE WITH PAY CONGÉ DE MALADIE PAYÉ.....	27
ARTICLE 34 MODIFIED HOURS OF WORK HORAIRE DE TRAVAIL MODIFIÉ	28
ARTICLE 35 PART-TIME EMPLOYEES EMPLOYÉ-E-S À TEMPS PARTIEL	29
ARTICLE 36 TECHNOLOGICAL CHANGE CHANGEMENTS TECHNOLOGIQUES	30
ARTICLE 39 STATEMENT OF DUTIES EXPOSÉ DES FONCTIONS.....	31
ARTICLE 43 ALLOWANCES AND PREMIUMS INDEMNITÉS ET PRIMES	32

NEW ARTICLE EMERGENCY STANDBY DISPONIBILITÉS EN CAS D'URGENCE	33
APPENDIX B – WORKFORCE ADJUSTMENT APPENDICE B – RÉAMÉNAGEMENT DES EFFECTIFS	34
APPENDIX D – INMATE ESCORTS APPENDICE D – ESCORTER DES DÉTENUS.....	35
APPENDIX H – NOTICE OF SHIFT CHANGE APPENDICE H – PRÉAVIS DE MODIFICATION À UN QUART DE TRAVAIL	36
APPENDIX K – EFFECTIVE SCHEDULING FOR THE CORRECTIONAL SERVICE OF CANADA APPENDICE K – ÉTABLISSEMENT EFFICACE DES HORAIRES POUR LE SERVICE CORRECTIONNEL DU CANADA	37
APPENDIX M – RETENTION AT PORT-CARTIER AND GRANDE-CACHE INSTITUTION APPENDICE M – MAINTIEN EN POSTE DANS LES ÉTABLISSEMENT DE PORT-CARTIER ET GRANDE CACHE.....	38
APPENDIX N – IMPLEMENTATION OF THE COLLECTIVE AGREEMENT APPENDICE N – MISE EN OEUVRE DE LA CONVENTION COLLECTIVE	39

INTRODUCTION

With consideration to the safety and security of Canadians, as well as supporting the continuous improvement of service to Canadians, the Employer's negotiation objectives for this round of bargaining are to:

- enhance scheduling provisions to ensure sound stewardship of public funds;
- preserve and enhance management authorities to continue to effectively and efficiently meet operational requirements;
- support pay administration simplification; and
- address departmental operating priorities.

The Government of Canada is committed to reaching collective agreements that are fair to employees, mindful of economic and fiscal context and reasonable for Canadians.

Without prejudice, attached are the Employer's initial proposals for the negotiation of a single collective agreement covering employees who are members of the Correctional Services (CX) bargaining unit represented by the Union of Canadian Correctional Officers – Syndicat des Agents Correctionnels du Canada (CSN).

The Employer proposes that articles of the agreement which are not modified, deleted or ultimately dealt with by the parties as proposals shall be renewed with only appropriate editorial modification to ensure compatibility with other articles as finally agreed. Those provisions or Memoranda of Understanding that have expired or are set to expire upon the signing of a new collective agreement shall not be renewed.

Proposed changes are highlighted in **bold** font. Where deletions are proposed, the words have a ~~strikethrough~~.

The Employer reserves the right to present other proposals in negotiations as well as counter-proposals with respect to union demands.

The Employer also reserves the right to discuss rates of pay, and duration at a later time during the negotiation process.

En tenant compte de la sûreté et la sécurité des Canadiens et Canadiennes, ainsi que le soutien à l'amélioration des services aux Canadiens et Canadiennes, les objectifs de négociations de l'employeur pour cette ronde sont :

- améliorer les dispositions relatives à l'établissement des horaires afin d'assurer une saine gestion des fonds publics;
- préserver et renforcer les droits de gestions pour continuer à répondre aux besoins opérationnels de manière efficace et efficiente;
- soutenir la simplification de l'administration de la paie; et
- répondre aux priorités opérationnelles du ministère.

Le gouvernement du Canada demeure engagé à conclure des conventions collectives équitables pour les employé-es qui sont raisonnable pour les Canadiens et Canadiennes tenant compte du contexte économique et fiscal.

Sans préjudice, vous trouverez ci-joint les propositions initiales de l'Employeur pour la négociation d'une convention collective unique couvrant les employé-es membres de l'unité de négociation des Services correctionnels (CX) représentés par Union of Canadian Correctional Officers – Syndicat des Agents Correctionnels du Canada (CSN).

L'employeur propose que les articles de la convention qui ne sont pas modifiés, supprimés ou finalement traités par les parties comme des propositions soient renouvelés avec seulement les modifications rédactionnelles appropriées pour assurer la compatibilité avec les autres articles tel qu'ils ont finalement été convenus. Les dispositions ou protocoles d'entente qui ont expirés ou qui expireront lors de la signature d'une nouvelle convention collective ne seront pas renouvelés.

Les modifications proposées sont mises en évidence en caractères **gras**. Lorsque des suppressions sont proposées, les mots sont ~~barrés~~.

L'employeur se réserve le droit de présenter d'autres propositions en cours de négociation ainsi que des contre-propositions aux revendications syndicales.

L'employeur se réserve aussi le droit de discuter des taux de rémunération, et de la durée à une date ultérieure au cours du processus de négociations.

ADMINISTRATIVE CHANGES CHANGEMENTS ADMINISTRATIFS

2.01 For the purpose of this agreement:

[...]

h. “Employer”

means ~~Her~~ **His** Majesty in right of Canada as represented by the Treasury Board, and includes any person authorized to exercise the authority of the Treasury Board (Employeur);

Appendix B – Workforce adjustment

Annex A: statement of pension principles

1. The new Employer will have in place, or ~~Her~~ **His** Majesty in right of Canada will require the new Employer to put in place, reasonable pension arrangements for transferring employees. The test of “reasonableness” will be that the actuarial value (cost) of the new Employer pension arrangements will be at least 6.5 per cent (6.5%) of pensionable payroll, which in the case of defined-benefit pension plans will be as determined by the Assessment Methodology developed by Towers Perrin for the Treasury Board, dated October 7, 1997. This Assessment Methodology will apply for the duration of this agreement. Where there is no reasonable pension arrangement in place on the transfer date or no written undertaking by the new Employer to put such reasonable pension arrangement in place effective on the transfer date, subject to the approval of Parliament and a written undertaking by the new Employer to pay the Employer costs, *Public Service Superannuation Act* (PSSA) coverage could be provided during a transitional period of up to a year.
2. Benefits in respect of service accrued to the point of transfer are to be fully protected.
3. ~~Her~~ **His** Majesty in right of Canada will seek portability arrangements between the Public Service Superannuation Plan and the pension plan of the new Employer where a portability arrangement does not yet exist. Furthermore, ~~Her~~ **His** Majesty in right of Canada will seek authority to permit employees the option of counting their service with the new Employer for vesting and benefit thresholds under the PSSA.

Aucun changement requis à la version française de la convention collective.

26.01 Subject to clause 26.02, the following days shall be designated paid holidays for employees:

- a. New Year's Day,
- b. Good Friday,
- c. Easter Monday,
- d. the day fixed by proclamation of the Governor in Council for celebration of the Sovereign's birthday,
- e. Canada Day,
- f. Labour Day,
- g. **National Day for Truth and Reconciliation**
- h. ~~g~~-the day fixed by proclamation of the Governor in Council as a general day of Thanksgiving,
- i. ~~h~~-Remembrance Day,
- j. ~~i~~-Christmas Day,
- k. ~~j~~-Boxing Day,
- l. ~~k~~-one (1) additional day in each year that, in the opinion of the Employer, is recognized to be a provincial or civic holiday in the area in which the employee is employed or, in any area where, in the opinion of the Employer, no such additional day is recognized as a provincial or civic holiday, the first Monday in August,
- m. ~~l~~-one (1) additional day when proclaimed by an act of Parliament as a national holiday.

26.01 Sous réserve du paragraphe 26.02, les jours suivants sont des jours fériés désignés payés pour les employé-e-s :

- a. le jour de l'An,
- b. le Vendredi saint,
- c. le lundi de Pâques,
- d. le jour fixé par proclamation du gouverneur en conseil pour la célébration de l'anniversaire de la Souveraine,
- e. la fête du Canada,
- f. la fête du Travail,
- g. **la Journée nationale de la vérité et de la réconciliation**
- h. ~~g~~-le jour fixé par proclamation du gouverneur en conseil comme jour national d'Action de grâces,
- i. ~~h~~ le jour du Souvenir,
- j. ~~i~~-le jour de Noël,
- k. ~~j~~-l'Après-Noël,
- l. ~~k~~-un (1) autre jour dans l'année qui, de l'avis de l'employeur, est reconnu comme jour de congé provincial ou municipal dans la région où travaille l'employé-e ou dans toute région où, de l'avis de l'employeur, un tel jour additionnel n'est pas reconnu en tant que congé provincial ou municipal, le premier lundi d'août,
- m. ~~l~~-un (1) jour additionnel lorsqu'une loi du Parlement le proclame comme jour férié national.

29.20

- a. Employees shall be credited a one-time entitlement of forty (40) hours of vacation leave with pay on the first (1st) day of the month following the employee's second (2nd) anniversary of service, as defined in clause 29.03, only once during their total period of employment in the public service.

Transitional provisions

- ~~b. Effective on the date of signing of this agreement, employees with more than two (2) years of service, as defined in clause 29.03, shall be credited a one-time entitlement of forty (40) hours of vacation leave with pay.~~
- ~~c. The vacation leave credits provided in clauses 29.21(a) and (b) above shall be excluded from the application of paragraph 29.14 dealing with the carry-over of vacation leave.~~

29.20

- a. L'employé-e a droit une seule fois à un crédit de quarante (40) heures de congé annuel payé le premier (1er) jour du mois suivant l'anniversaire de sa deuxième (2e) année de service, comme le précise le paragraphe 29.03, et ce, une seule fois pendant la durée totale de son emploi dans la fonction publique.

Dispositions transitoires

- ~~b. À compter de la date de signature de la présente convention, l'employé-e ayant plus de deux (2) années de service, comme le précise le paragraphe 29.03, aura droit une seule fois à un crédit de quarante (40) heures de congé annuel payé.~~
- ~~c. Les crédits de congé annuel prévus aux paragraphes 29.21(a) et b) ci-dessus sont exclus de l'application de la clause 29.14 visant le report des congés annuels.~~

30.03 Maternity allowance

[...]

- c. Maternity allowance payments made in accordance with the SUB Plan will consist of the following:
 - i. where an employee is subject to a waiting period before receiving Employment Insurance maternity benefits, ninety-three per cent (93%) of her weekly rate of pay for ~~each week~~ of the waiting period, less any other monies earned during this period,

30.03 Indemnité de maternité

[...]

- c. Les indemnités de maternité versées conformément au RPSC comprennent ce qui suit :
 - i. dans le cas d'une employée assujettie à un délai de carence avant de recevoir des prestations de maternité de l'assurance-emploi, quatre-vingt-treize pour cent (93 %) de son taux de rémunération hebdomadaire, pour ~~chaque semaine du~~ le délai de carence, moins toute autre somme gagnée pendant ladite période,
 - [...]
 - iii. dans le cas d'une employée ayant reçu les quinze (15) semaines de prestations de maternité de l'assurance-emploi et qui par la suite est toujours en congé de maternité non payé, elle est admissible à recevoir une indemnité de maternité supplémentaire pour une période d'une (1) semaine à quatre-vingt-treize pour cent (93 %) de son taux de rémunération hebdomadaire ~~pour chaque semaine~~, moins toute autre somme gagnée pendant ladite période.

Special parental allowance for totally disabled employees**30.07**

An employee who:

- i. fails to satisfy the eligibility requirement specified in subparagraph 30.06(a)(ii) solely because a concurrent entitlement to benefits under the Disability Insurance (DI) Plan, the Long-Term Disability (LTD) Insurance portion of the Public Service Management Insurance Plan (PSMIP) or via the Government Employees Compensation Act prevents the employee from receiving Employment Insurance or Québec Parental Insurance Plan benefits; and
- ii. has satisfied all of the other eligibility criteria specified in paragraph 30.06(a), other than those specified in sections (A) and (B) of subparagraph 30.06(a)(iii);

shall be paid, in respect of each week of benefits under the **standard** parental allowance, **as specified under paragraphs 30.06 (c) to (k)**, not received for the reason described in subparagraph 30.07(a)(i), the difference between ninety-three per cent (93%) of the employee's rate of pay, and the gross amount of his or her weekly disability benefit under the DI Plan, the LTD Plan or via the Government Employees Compensation Act.

Indemnité parentale spéciale pour les employés totalement invalides**30.07**

L'employé qui :

- i. ne satisfait pas au critère d'admissibilité précisé au sous-alinéa 30.06a)(ii) uniquement parce que les prestations auxquelles il a également droit en vertu du Régime d'assurance-invalidité (AI), de l'assurance-invalidité de longue durée (AILD) du Régime d'assurance pour les cadres de gestion de la fonction publique (RACGFP) ou de la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État* l'empêchent de toucher des prestations parentales de l'assurance-emploi ou du Régime québécois d'assurance parentale, et

ii. satisfait à tous les autres critères d'admissibilité précisés à l'alinéa 30.06a), autres que ceux précisés aux divisions (A) et (B) du sous-alinéa 30.06a)(iii), reçoit, pour chaque semaine où l'employé ne touche pas d'indemnité parentale **standard, tel que stipulé aux paragraphes 30.06 c) à k)** pour le motif indiqué au sous-alinéa 30.07a)(i), la différence entre quatre-vingt-treize pour cent (93 %) de son taux de rémunération hebdomadaire et le montant brut des prestations d'invalidité hebdomadaires qui lui sont versées en vertu du Régime d'AI, du Régime d'AILD ou de la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État*.

Lieu hours in lieu of designated paid holidays

34.3 b)

b) On January 1 of each year an employee shall receive an advance of credits equivalent to the anticipated credits that may be earned for the calendar year in the amount of ~~ninety three decimal five (93.5)~~ **one hundred and two (102)** hours in lieu ("lieu hours") of designated paid holidays. In the event that an additional national holiday is proclaimed as per paragraph 26.01(~~lm~~), this amount shall be increased by eight decimal five (8.5) hours;

Heures de congé en remplacement de jours fériés désignés payés

34.3 b)

b) Le 1er janvier de chaque année, un-e employé-e a droit à des crédits de congé équivalant au nombre de crédits prévus pour l'année calendrier en cours totalisant ~~quatre vingt treize virgule cinq (93,5)~~ **cent deux (102)** heures de congé en remplacement (« heures de remplacement ») de jours fériés désignés payés. Dans le cas où un congé national est proclamé selon l'alinéa 26.01 (~~l m~~), ces crédits sont majorés de huit virgule cinq (8,5) heures;

Designated holidays

35.06 A part-time employee shall not be paid for the designated holidays but shall, instead, be paid four decimal ~~six two five (4.25)~~ per cent (**4.6%**) for all straight-time hours worked.

Jours fériés désignés

35.06 L'employé-e à temps partiel n'est pas rémunéré pour les jours fériés désignés mais reçoit plutôt une indemnité de quatre virgule ~~vingt cinq six~~ **six** pour cent (**4.6 %**) (~~4,25 %~~) pour toutes les heures effectuées au taux des heures normales.

41.03

- a. The following directives, as amended from time to time by National Joint Council recommendation and which have been approved by the Treasury Board of Canada, form part of this agreement:
- *Bilingualism Bonus Directive*;
 - *Commuting Assistance Directive*;
 - ***First Aid to the General Public – Allowance for Employees***
 - *Foreign Service Directives*;
 - *Isolated Posts and Government Housing Directive*;
 - ~~Memorandum of Understanding of Definition of Spouse~~;
 - *NJC ~~Integrated~~ Relocation Directive*;
 - ***Occupational Health and Safety Directive***

- *Public Service Health Care Plan Directive;*
- *Travel Directive;*
- *Uniforms Directive;*
- **Occupational safety and health**
 - ~~*Boiler and Pressure Vessels Directive*~~
 - ~~*Committees and Representatives Directive*~~
 - ~~*Electrical Directive*~~
 - ~~*Elevating Devices Directive*~~
 - ~~*Elevated Work Structures Directive*~~
 - ~~*First Aid Allowance Directive*~~
 - ~~*First Aid Safety and Health Directive*~~
 - ~~*Hazardous Confined Spaces Directive*~~
 - ~~*Hazardous Substances Directive*~~
 - ~~*Materials Handling Directive*~~
 - ~~*Motor Vehicle Operations Directive*~~
 - ~~*Noise Control and Hearing Conservation Directive*~~
 - ~~*Personal Protective Equipment and Clothing Directive*~~
 - ~~*Pesticides Directive*~~
 - ~~*Refusal to Work Directive*~~
 - ~~*Sanitation Directive*~~
 - ~~*Tools and Machinery Directive*~~
 - ~~*Use and Occupancy of Buildings Directive*~~

41.03

- a. Les directives suivantes, qui peuvent être modifiées de temps à autre par suite d'une recommandation du Conseil national mixte et qui ont été approuvées par le Conseil du Trésor du Canada, font partie de la présente convention :
- *Directive du Régime de soins de santé de la fonction publique*
 - *Directive sur l'aide au transport quotidien*
 - *Directive sur la prime au bilinguisme*
 - *Directive sur la réinstallation intégrée du CNM*
 - ***Directive sur la santé et la sécurité au travail***
 - *Directive sur les postes isolés et les logements de l'État*
 - *Directive sur les uniformes*
 - *Directive sur les voyages*
 - *Directives sur le service extérieur*
 - ***Indemnité versée aux employés qui dispensent les premiers soins au grand public***
 - ~~*Protocole d'entente sur la définition de conjoint*~~
 - **Santé et sécurité au travail**
 - ~~*Directive sur les appareils de levage*~~
 - ~~*Directive sur les chaudières et récipients soumis à une pression interne*~~
 - ~~*Directive sur l'équipement et les vêtements de protection individuelle*~~
 - ~~*Directive sur les espaces clos dangereux*~~
 - ~~*Directive sur l'indemnité des premiers soins*~~
 - ~~*Directive sur les pesticides*~~
 - ~~*Directive sur les substances hasardeuses*~~
 - ~~*Directive sur l'utilisation et l'occupation des bâtiments*~~
 - ~~*Directive sur l'utilisation des véhicules automobiles*~~
 - ~~*Directive sur les charpentes surélevées*~~

- ~~Directive sur la lutte contre le bruit et protection de l'ouïe~~
- ~~Directive sur la manutention des matériaux~~
- ~~Directive sur le refus de travailler~~
- ~~Directive sur les comités et les représentants~~
- ~~Directive sur l'électricité~~
- ~~Directive sur les mesures d'hygiène~~
- ~~Directive sur les outils et machines~~
- ~~Directive sur la santé et sécurité sur les premiers soins~~

**GENDER NEUTRAL LANGUAGE
LANGAGE ÉPICÈNE**

The Employer wishes to discuss this subject.

L'Employeur souhaite discuter de ce sujet.

**NOTICE OF SHIFT CHANGE
PRÉAVIS DE MODIFICATION À UN QUART DE TRAVAIL**

The Employer wishes to discuss these provisions.

L'Employeur souhaite discuter de ces dispositions.

ARTICLE 2
INTERPRETATION AND DEFINITIONS
INTERPRÉTATION ET DÉFINITIONS

In addition to the items below, the Employer wishes to discuss the provisions of this article.

En plus des items ci-dessous, l'Employeur souhaite discuter des dispositions de cet article.

- d. “continuous employment” (emploi continu)

has the same meaning as specified in the existing *Directive on Terms and Conditions of Employment* of the Employer on the date of signing of this agreement.

- d. « emploi continu »

s’entend dans le sens attribué à cette expression dans la *Directive sur les conditions d’emploi* de l’employeur à la date de la signature de la présente convention (continuous employment);

[...]

- o. “common-law partner” (conjoint de fait)

in relation to an individual, means a person who is cohabiting with the individual in a conjugal relationship, having so cohabited for a **continuous** period of at least one (1) year (conjoint de fait);

- o. « conjoint de fait »

à l’égard d’un particulier, désigne la personne qui vit avec la personne en cause dans une relation conjugale, **ayant ainsi cohabité pendant une période continue** depuis d’au moins un (1) an (common law partner);

ARTICLE 10
CHECK-OFF
PRÉCOMPTE DES COTISATIONS

10.04 An employee who satisfies the ~~Employer~~ **Union as to the bona fides of his or her claim and to the extent that he or she** declares in an affidavit that he or she is a member of a religious organization whose doctrine prevents him or her as a matter of conscience from making financial contributions to an employee organization and that he or she will make contributions to a charitable organization registered pursuant to the Income Tax Act, equal to dues, shall not be subject to this article, provided that the affidavit submitted by the employee is countersigned by an official representative of the religious organization involved. **The Union will inform the Employer accordingly.**

[...]

~~**10.07** The Employer agrees to continue the past practice of making deductions for other purposes on the basis of the production of appropriate documentation.~~

10.04 N'est pas assujetti au présent article l'employé-e qui convainc ~~l'employeur~~ **le syndicat du bien-fondé de sa demande et affirme**, par une déclaration faite sous serment, qu'il ou elle est membre d'un organisme religieux dont la doctrine lui interdit, en conscience, de verser des contributions pécuniaires à une association d'employé-e-s, et qu'il ou elle versera à un organisme de charité enregistré en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, des contributions égales au montant des cotisations, à condition que la déclaration de l'employé-e soit contresignée par un représentant officiel de l'organisme religieux en question. **Le syndicat en informera l'employeur en conséquence.**

[...]

~~**10.07** L'employeur convient de perpétuer la pratique selon laquelle les retenues destinées à d'autres fins sont effectuées sur présentation de documents appropriés.~~

ARTICLE 11 INFORMATION

~~11.02 The Employer agrees to supply employees with a copy of the collective agreement in booklet format upon request and makes an effort to do so within one (1) month after receipt from the printer.~~

Employees of the bargaining unit will be given electronic access to the collective agreement. Where electronic access to the agreement is unavailable, an employee will be supplied with a printed copy of the agreement upon request.

~~11.02 L'employeur convient de fournir aux employé-e-s un exemplaire de la convention collective sous forme de livret sur demande et s'efforce de le faire au cours du mois qui suit sa réception de l'imprimeur.~~

Les employé-e-s de l'unité de négociation auront accès à la version électronique de la convention collective. Lorsque l'accès à la convention collective est indisponible, l'employé-e recevra, sur demande, un exemplaire imprimé de la convention collective.

ARTICLE 17
DISCIPLINE
MESURES DISCIPLINAIRES

17.09

Any document or written statement related to disciplinary action which may have been placed on the personnel file of an employee shall be destroyed after two (2) years have elapsed since the disciplinary action was taken, **exclusive of any periods of leave without pay**, provided that no further disciplinary action has been recorded during this period.

17.09

Tout document ou toute déclaration écrite concernant une mesure disciplinaire qui peut avoir été versé au dossier personnel de l'employé-e doit être détruit au terme de la période de deux (2) ans qui suit la date à laquelle la mesure disciplinaire a été prise, **à l'exception de périodes de congé sans solde**, pourvu qu'aucune autre mesure disciplinaire n'ait été portée au dossier dans l'intervalle.

ARTICLE 20
GRIEVANCE PROCEDURE
PROCÉDURE DE RÈGLEMENT DES GRIEFS

20.08**Mail**

- a. Where it is necessary to present a grievance by mail, the grievance shall be deemed to have been presented on the day on which it is postmarked and it shall be deemed to have been received by the Employer on the date it is delivered to the appropriate office of the department or agency concerned. Similarly, the Employer shall be deemed to have delivered a reply at any level on the date on which the letter containing the reply is postmarked, but the time limit within which the grievor may present his or her grievance at the next higher level shall be calculated from the date on which the Employer's reply was delivered to the address shown on the grievance form.

Email

- b. **Where it is necessary to present a grievance by email, the grievance shall be deemed to have been presented on the date on which it is delivered to the recipient's inbox. The Employer shall be deemed to have replied at any level on the date on which the email containing the reply is delivered to the email address shown on the grievance form, and the time limit within which the grievor may present his or her grievance at the next higher level shall be calculated from the date on which the Employer's reply was delivered to the email address shown on the grievance form.**

20.08**Courrier**

- a. S'il est nécessaire de présenter un grief par la poste, le grief est réputé avoir été présenté le jour indiqué par le cachet postal et l'on considère que l'employeur l'a reçu à la date à laquelle il est livré au bureau approprié du ministère ou de l'organisme intéressé. De même, l'employeur est ~~considéré~~ **réputé** avoir livré sa réponse, à quelque palier que ce soit, à la date à laquelle le cachet d'oblitération postale a été apposé sur la lettre, mais le délai au cours duquel l'auteur du grief peut présenter son grief au palier suivant se calcule à partir de la date à laquelle la réponse de l'employeur a été livrée à l'adresse indiquée dans le formulaire de grief.

Courriel

- b. **S'il est nécessaire de présenter un grief par courriel, le grief est réputé avoir été présenté à la date à laquelle il est livré dans la boîte de réception du destinataire. L'employeur est réputé avoir répondu à tout palier à la date à laquelle le courriel contenant la réponse est livré à l'adresse électronique indiquée sur le formulaire de grief, et le délai dans lequel l'auteur du grief peut présenter son grief au prochain palier est calculé à partir de la date à laquelle la réponse de l'employeur a été livrée à l'adresse électronique indiquée sur le formulaire de grief.**

**ARTICLE 24
CALL-BACK PAY
INDEMNITÉ DE RAPPEL AU TRAVAIL**

24.01 If an employee is called back to work:

- a. on a designated paid holiday which is not the employee's scheduled day of work,
or
- b. on the employee's day of rest,
or
- c. after the employee has completed his or her work for the day and has left his or her place of work, and returns to work, the employee shall be paid the greater of:
 - i. compensation equivalent to three (3) hours' pay at the applicable overtime rate of pay ~~for each call back to a maximum of eight (8) hours' compensation in an eight (8) hour period~~ **which shall apply only the first time an employee performs work during an eight (8) hour period**. Such maximum shall include any reporting pay pursuant to clause 22.03 of this collective agreement;
 - or
 - ii. compensation at the applicable rate of overtime compensation for time worked, provided that the period worked by the employee is not contiguous to the employee's normal hours of work.

24.01 Si l'employé-e est rappelé au travail :

- a. un jour férié désigné payé qui n'est pas un jour de travail prévu à son horaire,
ou
- b. un jour de repos,
ou
- c. après avoir terminé son travail de la journée et avoir quitté les lieux de travail, et rentre au travail, il touche le plus élevé des deux (2) montants suivants :
 - i. une rémunération équivalent à trois (3) heures de rémunération au taux de rémunération des heures supplémentaires applicable ~~pour chaque rappel au travail, jusqu'à concurrence de huit (8) heures de rémunération dans une période de huit (8) heures~~ **ce qui s'applique seulement la première fois qu'un employé-e effectue du travail pendant une période de huit (8) heures**. Ce plafond comprend l'indemnité de rentrée au travail prévue au paragraphe 22.03 de la présente convention collective;
 - ou
 - ii. une rémunération au taux des heures supplémentaires applicable pour les heures de travail effectuées,
à la condition que la période travaillée ne soit pas accolée aux heures de travail normales de l'employé-e.

24.02

- a) **When an employee is called back to work under the conditions described in clause 24.01, and is required to use transportation services other than normal public transportation services, he or she shall be reimbursed for reasonable expenses incurred as follows:**
 - i. **A kilometric rate allowance, up to a maximum of fifty (50) kilometres per trip (maximum round trip of one hundred (100) kilometres) between the employees workplace and residence at the rate normally paid to an employee when authorized**

by the Employer to use his or her automobile and when the employee travels by means of his or her own automobile;

or

- ii. out-of-pocket expenses for other means of commercial transportation up to a maximum of fifty (50) kilometres per trip (maximum round trip of one hundred (100) kilometres) between the employees workplace and residence.

- b) Other than when required by the Employer to use a vehicle of the Employer for transportation to a work location other than the employee's normal place of work, time spent by the employee reporting to work or returning to his or her residence shall not constitute time worked.

(Renumber accordingly)

(nouveau)

24.02

- a) Lorsque l'employé-e est rappelé au travail dans les conditions énoncées à la clause 24.01, et est obligé d'utiliser des services de transports autres que les services de transport en commun normaux, il ou elle sera remboursé pour les dépenses raisonnables encourues de la façon suivante :

- i. un indemnité kilométrique, jusqu'à un maximum de cinquante (50) kilomètre par trajet (aller-retour maximal de cent (100) kilomètres) entre le lieu de travail et la résidence de l'employé-e au taux normalement versé à l'employé-e lorsque l'employeur autorise l'employé-e à utiliser son automobile et lorsque l'employé-e se déplace au moyen de son propre automobile;

ou

- ii. les dépenses occasionnées pour d'autres moyens de transport commerciaux jusqu'à un maximum de cinquante (50) kilomètres par trajet (aller-retour maximal de cent (100) kilomètres) entre le lieu de travail et la résidence de l'employé-e.

- b) Sauf dans les cas où l'employé-e est tenu par l'employeur d'utiliser un véhicule de ce dernier pour se rendre à un lieu de travail autre que son lieu de travail normal, le temps que l'employé-e met pour se rendre au travail ou pour rentrer chez lui n'est pas considéré comme du temps de travail.

(Renuméroter en conséquence)

**ARTICLE 25
SHIFT PREMIUMS
PRIMES DE QUARTS**

25.01 Shift premium

An employee working on shifts will receive a shift premium of two dollars (\$2.00) per hour for all **regularly scheduled** hours worked, ~~including overtime hours,~~ between ~~3:00~~ **7:00** pm and 7:00 am. The shift premium will not be paid for hours worked between 7:00 am and ~~3:00~~ **7:00** pm.

25.02 Weekend premium

An employee working on shifts during a weekend will receive an additional premium of two dollars (\$2.00) per hour for all **regularly scheduled** hours worked, ~~including overtime hours,~~ on Saturday and/or Sunday.

25.01 Prime de quart

L'employé-e qui travaille par quarts touche une prime de quart de deux dollars (2 \$) l'heure pour toutes les heures de travail **normalement prévues à son horaire**, ~~y compris les heures supplémentaires,~~ effectuées entre ~~15 h~~ **19h** et 7 h. La prime de quart ne sera pas payée pour les heures de travail effectuées entre 7 h et ~~15 h~~ **19h**.

25.02 Prime de fin de semaine

L'employé-e qui travaille par quarts reçoit une prime supplémentaire de deux dollars (2 \$) l'heure pour toutes les heures de travail **normalement prévues à son horaire**, ~~y compris les heures supplémentaires,~~ effectuées le samedi et/ou le dimanche.

**ARTICLE 28
LEAVE, GENERAL
CONGÉS, GÉNÉRALITÉS**

28.06 An employee shall not earn **or be granted** leave credits under this collective agreement in any month **nor any fiscal year** for which leave has already been credited **or granted** to him or her under the terms of any other collective agreement to which the Employer is a party or under other rules or regulations of the Employer **applicable to organizations within the federal public administration, as specified in Schedule I, Schedule IV or Schedule V of the Financial Administration Act.**

28.06 L'employé-e n'acquiert **ou ne se voit accorder** aucun crédit de congés en vertu de la présente convention collective au cours d'un mois **ni au cours d'une année financière** à l'égard duquel un congé a déjà été porté à son crédit **ou accordé** en vertu des conditions d'une autre convention collective à laquelle l'employeur est partie, ou en vertu des autres règles ou règlements édictés par l'employeur **applicables aux organisations de l'administration publique fédérale, telles que spécifiées aux annexes I, IV ou V de la Loi sur la gestion des finances publiques.**

**ARTICLE 29
VACATION LEAVE WITH PAY
CONGÉ ANNUEL PAYÉ**

29.03

- a. For the purpose of clause 29.02 **and paragraph 29.20 a)** only, all service within the public service, whether continuous or discontinuous, shall count toward vacation leave except where a person who, on leaving the public service, takes or has taken severance pay. However, the above exception shall not apply to an employee who receives severance pay on layoff and is reappointed to the public service within one year following the date of layoff.
For greater certainty, severance termination benefits taken under clauses 33.04 to 33.07 of Appendix J, or similar provisions in other collective agreements, do not reduce the calculation of service for employees who have not yet left the public service.

29.03

- a. Aux fins du paragraphe 29.02 **et de l'alinéa 29.20 a)** seulement, toute période de service au sein de la fonction publique, qu'elle soit continue ou discontinuée, entrera en ligne de compte dans le calcul des crédits de congé annuel sauf lorsque l'employé-e reçoit ou a reçu une indemnité de départ en quittant la fonction publique. Cependant, cette exception ne s'applique pas à l'employé-e qui a touché une indemnité de départ au moment de sa mise en disponibilité et qui est réaffecté dans la fonction publique dans l'année qui suit la date de ladite mise en disponibilité.
Pour plus de précision, les indemnités de départ reçues en vertu des paragraphes 33.04 à 33.07 de l'annexe « J », ou de dispositions similaires dans d'autres conventions collectives, ne réduisent pas le calcul du service des personnes qui n'ont pas encore quitté la fonction publique.

[...]

29.09 When, after **October 31** ~~December 1~~ of any vacation year, vacation leave has not been scheduled or taken by an employee, the Employer may schedule such leave during the remainder of the vacation year providing written notice is given to the employee seven (7) calendar days in advance.

29.09 Lorsque, après le **31 octobre** ~~1er décembre~~ de l'année de congé, le congé annuel de l'employé-e n'a pas été pris ou prévu au calendrier, l'employeur peut le fixer à une date de l'année de congé en cours à condition qu'il en avise l'employé-e par écrit sept (7) jours civils à l'avance.

[...]

29.12 The Employer agrees that, twice (2) a year before scheduling vacation leave **and lieu hours**, consultation shall take place at the national level and at each institution with the local authorized representative of the Union, to determine the minimum ~~number of~~ **hours of** correctional officers **vacation leave and lieu hours at the CX-01 and CX-02 level** ~~at each level~~ **which** may be granted ~~vacation leave~~ at the same time based on the operational requirements of the institution. The second consultation session will occur after ~~December~~ **October 31**.

29.12 L'employeur accepte que, deux (2) fois par année, avant d'établir le calendrier des congés annuels **et les heures de remplacement**, une consultation soit tenue au niveau national et à chaque établissement avec les représentants locaux du syndicat afin de déterminer le ~~minimum nombre minimal~~ **d'heures de congé annuels et d'heures de remplacement que les** ~~d'agents correctionnels de chaque~~ **au niveau CX-**

01 et CX-02 qui ont droit aux congés annuels **peuvent être accordés** en même temps **basé sur les besoin opérationnels de l'institution**. La deuxième (2e) consultation aura lieu après le **31^{er} décembre octobre**.

Leave with pay for family-related responsibilities**30.12**

[...]

- c. Subject to paragraph 30.12(b), the Employer shall grant leave with pay under the following circumstances:
- i. to take a dependent family member for medical or dental appointments, or for appointments with school authorities or adoption agencies, if the supervisor was notified of the appointment as far in advance as possible;
 - ii. to provide for the immediate and temporary care of a sick member of the employee's family and to provide an employee with time to make alternate care arrangements where the illness is of a longer duration;
 - iii. to provide for the immediate and temporary care of an elderly member of the employee's family;
 - iv. for needs directly related to the birth or to the adoption of the employee's child;
 - v. to attend school functions, if the supervisor was notified of the function as far in advance as possible;
 - vi. to provide for the employee's child in the case of an unforeseeable closure of the school or daycare facility.
- d. **Subject to operational requirements**, ~~Twenty-four~~ twenty-four (24) hours out of the forty (40) hours stipulated in paragraph (b) can be used for personal reasons.

Congé payé pour obligations familiales**30.12**

[...]

- c. Sous réserve de l'alinéa 30.12b), l'employeur accorde un congé payé dans les circonstances suivantes :
- i. pour conduire à un rendez-vous un membre de la famille à charge qui doit recevoir des soins médicaux ou dentaires, ou avoir une entrevue avec les autorités scolaires ou des organismes d'adoption, si le surveillant a été prévenu du rendez-vous aussi longtemps à l'avance que possible;
 - ii. pour prodiguer des soins immédiats et temporaires à un membre malade de la famille de l'employé-e et pour permettre à celui-ci de prendre d'autres dispositions lorsque la maladie est de plus longue durée;
 - iii. pour prodiguer des soins immédiats et temporaires à une personne âgée de sa famille;
 - iv. pour les besoins directement rattachés à la naissance ou à l'adoption de son enfant;
 - v. pour assister à une activité scolaire, si le surveillant a été prévenu de l'activité aussi longtemps à l'avance que possible;
 - vi. pour s'occuper de son enfant en cas de fermeture imprévisible de l'école ou de la garderie.
- d. **Sous réserves des nécessités du service**, ~~Vingt-quatre~~ vingt-quatre (24) heures des quarante (40) heures prévues à l'alinéa b) peuvent être utilisées comme congé pour raisons personnelles.

ARTICLE 31
SICK LEAVE WITH PAY
CONGÉ DE MALADIE PAYÉ

31.03 Unless otherwise informed by the Employer, a statement signed by the employee stating that because of illness or injury he or she was unable to perform his or her duties, shall, when delivered to the Employer, be considered as meeting the requirements of paragraph 31.02(a). ~~However, the Employer may ask for a medical certificate from an employee, when the Employer has observed a pattern in the sick leave usage.~~

31.03 À moins d'indication contraire de la part de l'employeur, Une déclaration signée par l'employé-e indiquant que, par suite de maladie ou de blessure, il a été incapable d'exercer ses fonctions, est considérée, une fois remise au l'employeur comme satisfaisant aux exigences de l'alinéa 31.02a). ~~Cependant, l'employeur peut demander un certificat médical à l'employé e pour qui il a été noté une tendance dans la prise de ses congés de maladie.~~

31.04 When an employee has insufficient or no credits to cover the granting of sick leave with pay under the provisions of clause 31.02, ~~Sick leave,~~ **sick leave with pay, at the discretion of the Employer,** will be granted to the employee for a period of up to two hundred (200) hours, subject to the deduction of such advanced leave from any sick leave credits subsequently earned.

31.04 Lorsque l'employé-e n'a pas de crédits ou que leur nombre est insuffisant pour couvrir l'attribution d'un congé de maladie payé en vertu des dispositions du paragraphe 31.02, un congé de maladie payé lui est accordé, **à la discrétion de l'Employeur,** pour une période maximale de deux cents (200) heures, sous réserve de la déduction de ce congé anticipé de tout crédit de congé de maladie acquis par la suite.

ARTICLE 34
MODIFIED HOURS OF WORK
HORAIRE DE TRAVAIL MODIFIÉ

The Employer wishes to discuss the provisions of this article.

L'Employeur souhaite discuter des dispositions de cet article.

ARTICLE 35
PART-TIME EMPLOYEES
EMPLOYÉ-E-S À TEMPS PARTIEL

Designated holidays

35.06 A part-time employee shall not be paid for the designated holidays but shall, instead, be paid four decimal two five (4.25) per cent for all straight-time hours worked. **For greater certainty, employees working part-time schedules are not entitled to lieu hours as provided for under article 34: Modified hours of work.**

Jours fériés désignés

35.06 L'employé-e à temps partiel n'est pas rémunéré pour les jours fériés désignés mais reçoit plutôt une indemnité de quatre virgule vingt-cinq pour cent (4,25 %) pour toutes les heures effectuées au taux des heures normales. **Pour plus de précision, les employé-es travaillant à temps partiel n'ont pas droit aux heures de remplacement prévues à l'article 34 : Heures de travail modifiées.**

ARTICLE 36
TECHNOLOGICAL CHANGE
CHANGEMENTS TECHNOLOGIQUES

36.04 The Employer agrees to provide as much advance notice as is practicable but, except in cases of emergency, not less than ~~one hundred and eighty (180)~~ **thirty (30)** days' written notice to the Union of the introduction or implementation of technological change when it will result in significant changes in the employment status or working conditions of the employees.

36.04 Sauf dans les cas d'urgence, l'employeur convient de donner au syndicat un préavis écrit aussi long que possible, mais d'au moins ~~cent quatre-vingts (180)~~ **trente (30)** jours, de la mise en place ou de la réalisation de changements technologiques qui auraient pour effet de modifier sensiblement la situation d'emploi ou les conditions de travail des employé-e-s.

ARTICLE 39
STATEMENT OF DUTIES
EXPOSÉ DES FONCTIONS

39.01 Upon written request, an employee shall be provided with an **official** ~~complete and current~~ statement of the duties and responsibilities of his or her position, including the classification level and, where applicable, the point rating allotted by factor to his or her position, and an organization chart depicting the position's place in the organization.

39.01 Sur demande écrite, l'employé-e reçoit un exposé ~~complet et courant~~ **officiel** de ses fonctions et responsabilités, y compris le niveau de classification du poste et, le cas échéant, la cote numérique attribuée par facteur à son poste, ainsi qu'un organigramme décrivant le classement de son poste dans l'organisation.

ARTICLE 43
ALLOWANCES AND PREMIUMS
INDEMNITÉS ET PRIMES

The Employer wishes to discuss the provisions of this article.

L'Employeur souhaite discuter des dispositions de cet article.

**NEW ARTICLE
EMERGENCY STANDBY
DISPONIBILITÉS EN CAS D'URGENCE**

The Employer wishes to discuss the provisions of this article.

L'Employeur souhaite discuter des dispositions de cet article.

APPENDIX B – WORKFORCE ADJUSTMENT
APPENDICE B – RÉAMÉNAGEMENT DES EFFECTIFS

The Employer wishes to discuss the provisions of this appendix.

L'Employeur souhaite discuter des dispositions de cet appendice.

APPENDIX D – INMATE ESCORTS
APPENDICE D – ESCORTER DES DÉTENUS

The Employer wishes to discuss the provisions of this appendix.

L'Employeur souhaite discuter des dispositions de cet appendice.

**APPENDIX H – NOTICE OF SHIFT CHANGE
APPENDICE H – PRÉAVIS DE MODIFICATION À UN QUART DE TRAVAIL**

~~This Memorandum confirms the agreement reached by the parties at the bargaining table regarding collaboration between the Correctional Service Canada (the Department) and UCCO-SACC-CSN to look into the matter of notice period of shift change pursuant to paragraph 21.03d) of the collective agreement.~~

~~The Department and UCCO-SACC-CSN agree to initiate discussions within sixty (60) days of signing of the collective agreement to develop terms of reference for a project regarding the changing of the notice period under Article 21.03d).~~

~~Le présent protocole d'entente confirme l'entente intervenue par les parties lors des négociations concernant la collaboration entre le Service correctionnel du Canada (le ministère) et UCCO-SACC-CSN pour examiner le dossier du préavis en cas de modification à un quart de travail en vertu de l'alinéa 21.03d) de la convention collective.~~

~~Le ministère et UCCO-SACC-CSN s'entendent pour débiter les discussions dans les soixante (60) jours suivant la signature de la convention collective afin de développer le mandat pour un projet au sujet de la modification du préavis de modification à un quart de travail en vertu de l'alinéa 21.03d).~~

**APPENDIX K – EFFECTIVE SCHEDULING FOR THE CORRECTIONAL SERVICE
OF CANADA**
**APPENDICE K – ÉTABLISSEMENT EFFICACE DES HORAIRES POUR LE SERVICE
CORRECTIONNEL DU CANADA**

The Employer wishes to discuss the provisions of this appendix.

L'Employeur souhaite discuter des dispositions de cet appendice.

**APPENDIX M – RETENTION AT PORT-CARTIER AND GRANDE-CACHE
INSTITUTION**
**APPENDICE M – MAINTIEN EN POSTE DANS LES ÉTABLISSEMENT DE PORT-
CARTIER ET GRANDE CACHE**

The Union and the Employer agree to create a Joint Committee consisting of an equal number of Union and Employer representatives. The Committee will convene within 90 days of the signing of the collective agreement and will complete its work by December 31, 2022.

The joint committee will undertake a study of retention issues in the Port Cartier and Grande Cache institutions.

The objectives of the study are to:

- Identify opportunities to increase the retention of experience officers beyond the initial mandatory service period.
- Assess the potential relative impact the above opportunities.
- Prepare a summary of the joint committee's discussions and findings to be submitted to the Correctional Service Canada (CSC) for consideration within its authority framework.

It is understood that any changes to the collective agreement resulting from these recommendations must be considered in the context of the collective bargaining process.

The deadline for completion of work may be extended by mutual consent of both parties to this agreement.

Le syndicat et l'employeur conviennent de créer un comité conjoint composé d'un nombre égal de représentants syndicaux et de l'employeur. Le Comité se réunira dans les 90 jours suivant la signature de la convention collective et terminera ses travaux d'ici le 31 décembre 2022.

Le comité conjoint étudiera les questions de rétention dans les établissements de Port Cartier et Grande Cache.

Les objectifs de l'étude sont les suivants :

- Identifier les possibilités d'accroître le maintien en poste des agents d'expérience au-delà de la période de service obligatoire initiale.
- Évaluation de l'impact relatif potentiel des possibilités susmentionnées.
- Préparer un résumé de des discussions et de des conclusions du comité conjoint à soumettre au Service correctionnel du Canada (SCC) pour examen dans son cadre de pouvoirs.

Il est entendu que toute modification de la convention collective résultant de ces recommandations devra être considérée dans le contexte du processus de négociation collective.

Le délai pour l'achèvement des travaux peut être prolongé par le consentement mutuel des deux parties à la présente entente.

**APPENDIX N – IMPLEMENTATION OF THE COLLECTIVE AGREEMENT
APPENDICE N – MISE EN OEUVRE DE LA CONVENTION COLLECTIVE**

The Employer wishes to discuss the provisions of this appendix.

L'Employeur souhaite discuter des dispositions de cet appendice.